

Wilemmed

Wilem Handera

fra Bonfalden

Christoph

Wenda

ved Tomas Bisson

Goddag

Godafögn

Farvel.

God er god, smúest
stúest, heild, varmt
vein í dag.

Smúest

Farvel

Smúest

Det heitir íslenska.

Det skal stundum vera.

Det er blískið

Det er deilig Maaneskin

Godan daginn

God heild

Bestu sel

það er gott, fallegt
gjótt, kalt, heitt

Bestu í dag

á morgun

í kvöld

í gressadag.

Efki þiggur á
þeg skal þýfa mig

það er lagur

það er glata lungsljóð

Hvamma jeg for
siddio?
for sent.

Jeg skal spise.

Har De spist?

Skal vi ikke snart spise.

Vi skal snart spise.

Hvordan har De det?

Jeg har hovedpine.

Jeg er raske

Hvordan er det med søvnen?

Dampet det kommer

Kem jeg of Inemma

Of seint

jeg, alla ad boota.

Hafid þess boota.

Eigum vit ekki ad boota lesidum

Vit bootum sjá þess

Hvernig líkur yður

Jeg hef höfuðveiki

Jeg er frísk

Hvernig er gamlaskeið

Kemur gæfuskip

Söndag, Mandag
Tirsdag, Onsdag
Torsdag, Fredag
Lördag

Idag er 1^{te} Pinsedag
Tomorgen er 1^{te} Paaske

Bladlig Tul
og et godt Arrindaar.

Verubandoo
Telegraf
Telefon

Jeg er suuden döruio
dover, flinse, o lad
daarlig, badne, dract
vand, hön, suarvad.

Sunnudagur, Mánudagur
Þriðjudagur, Miðvikudagur
Fimmtudagur, Þöskudagur
Langvísudagur,

Idag er fyrsti Hvítadimmudagur
Á morgun er 1^{sti} Þáskadagur

Blédileg Sol
og gott Veðar
Lámbaunastesk

Rit sími
Fals sími

Jeg er, Sværng, Lykjad,
Lök, icinn, glöt,
Lavin, betsi, þreijth,
Vok, þús, Skilug

ad arbeida, löbe,
ride, svömma, oga,
falda, stunda, onade,
le, smile, spise, dove
drömma, deile, leiðra,
sterive, læse, þeome.

þag fald & nedad Drappan

þag gila opad Drappan.

Hospital.

Paadanne Side

Paadannanden Side

Paadannöðlige Side

Paadannvestlige Side

Ad vinna, hlampa
rida, synda, ganga
della, þjóna, grála
hlegja, brasa, bosta, sofa
dreyma, sigla, Reyða
Skriða, lesa, leikna

þag dall midur læppusnat

þag gette uppo læppusnat

Spilali

à þessari hlitinni

à hinna hlitinna

à austur hlitinna

à vestur hlitinna

Þeir sem De þær ^{þess}
Deð blíva þar en þó, síð.
eð áan þær 12 ^á mánaðum.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7
8. 9. 10. 11. 12
13. 14. 15. 16
17. 18. 19. 20
30. 40. 50.
60. 70. 80
90 - 100

Vestrið þjóð hjá löngi
þeg, vest hjá einn vikna
Eitt áð, ein löf mánaðis

einn, tví, þrjú, fjórir, fimm, sex
sjö, átta, níu, tíu, ellefu
tölf, þrettán, fjórtán,
fimmán, sextán, sjuttán,
átján, níutján, tuttugu.
þrjátíu, fjórtíu, fimmtíu
sex tíu, sjötíu, áttatíu
níutíu, hundrat

Det oion i alle maad.

Her er ienging.

Forbaer De Islande,
Danne, Suedne,
Franske, Tydske.

Jeg forbaer mange Tydske.

Det er Suedne.

Det er Suedne.

Det donder om lunde.

Saal jeg donde Tydske.

pat gesit akkesh til

yljes es akki neith

Skiljet pjer, Islenku

Dönku, Ensku

Frönku, Pijsku

Jeg skil mög lungumid

pat es hreit

pat es blindheit

pat esu Prumudag, eldingis

ä jeg ad kvaitja

usadranligt

Jeg skal tænke paa dem
Hvordan de i Sommer
de Orlogskibe var her

Jeg husker indvending.

Hvad hedder de?

Hvor gammel er de?

Hvor bor de?

Er det langt inde i landet?

Er de landvæjs eller

søvejs?

avanalegh

Jeg skal huske om ydret
Munke pjer eller i Linnas
pjer herkiperet var hjer

Jeg man skat

Hvad hedder pjer?

Hvad gjemmer sig pjer?

Hvad er pjer heima?

Er det langt ude i landet?

Er det pjer landvej

eller Ljovvej?

Harad þegar þetta þing hefur.

Harad með sér líka bókale.

Þetta er smulettur Skólar

Lúka Dönum.

Séraliggj aabur Dönum.

Séraliggj lúttu Vindur.

Jeg læser þessa Afdel

1 Time naar íss

er þessum í þessu

Jeg þess Bøger þess þess þess

Harad þess þess þess þess

Harad mikrit á jeg at þessa

Þetta er þess þess þess þess

Láttu apur

á jeg at þessa þess þess

á jeg at þessa þess þess

Jeg les á þess þess þess

einu tíma, þess þess þess

Rominn í þess þess

Jeg hef þess þess þess

þess þess þess þess

Hvor mange (troder)
har De saa (sader).

Jeg har kjøbt både
en Herresaddel og
en Damesaddel.

Holder De meget af
at ride?

Jeg synes det er
voldsomt morsomt
at ride.

Skal jeg ride hvidt?
De rider for langsomt.

Hvad maa jeg luke
er du i gøkkemi
Jeg har kjøpt både
hvide og røde
sæder.

Skal jeg ride hvidt
at ride?

Skal jeg ride hvidt
at ride?

Å jeg at ride hvidt
skal jeg ride hvidt

Segal við þessum að Þið er.

Deð er smulekka Þessum

De þær : Skun.

Jag skal ud : Hævon.

Han De mange Sonden

Þróuðsæger : Hævon.

Segal við þessum : Hævon
iafðem.

Genarum-er þessum

De að þessum : Hævon.

Hævon De þessum : Hævon.

Eigum við að ganga augnablik

það er falleg blóm
sem er í Skofunni

Seg alla út í gæðum

Hafid þess margar legund
is af Hævonni : gæðum

Eigum við að fara í
leikhúsið í þessum
blænas er byrjad að leika
í leikhúsinu.

Skemmt þess yður í leikhúsinu

Jeg skal i Skive
endnu Torsdag!
Gaar De ofte i Skive
Nei, desværre, sjældent.
Hviledegen Onsdag Dagene.
Jeg tager den søndag.
Hvorlangt skal Mødet være.
Den skal være endime.
Skal vi fejre Brevet.
Jeg skal rydde op
i Brevet om det sidste.

Jeg skal i Ryskja
annan i juleen
farsit pjes opt i Ryskja
Nei, for mig, Sjaldan
blada pott lakit pjes
Jeg tek pann Skoska
blat i mjelkin at Sjoda lenge
Hun i at Sjoda einn Linn
a at Lapa golfid
Jeg skal taka til i
Skofunni optis augnablik

Évangelium ni þess
Daginn.

Jean De Pedro leum
þaa Lampan.

Jean Marlige Frydd
Pedro leum þaa Lampan.

Du molaine.

Pa leoneen

1 stj. Skaffe.

Pa leoneen

Pa leoneen

Om Forladdelse

Eigum vit ad fagja
Lilfusbirninginn.

Maft þess Steinolin
a Lampanum

Jeg hef stjull nið seth
Steinolin a Lampanum

Lanmamaskina

Diskard

1 balli Rabbi

Nessi yðis at godu

þiðte þess molainum

Þið þess þess þess

Hvortmanne faar eina }
deuna þoude. }

Han eina þou faar }
3 Heoðe og 4 þou. }

Han er en uarðio þou.

Han er en uarðio þige.

Hvortmanne þiou þou þige
þou þe.

þou þou 3 þiou þou þige
og en þiou þou þe.

þou þou þou þou þou
þou þe.

þou þou þou þou þou
þou þou.

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

þou þou þou þou þou
þou þou þou þou þou

Jag köper alla
mine varer hos
den Sköfmand
som har den sköfde
Handel her i Bergen

Mine Sköfper en fram.
Han har billiga varer.

Solen skinnede i det
hindred i morgon.

Jag kan icke se
naer det en lykt
hela natten.

Jag kumpi allas minas
Votus hja peim
Kumpmanni, som
befus stadsu vsglan
hjes i bannan.

Lokkas minis en fatan
Hann befus odysas Votus

Löbin skin i qumum
gluggan i motqum
Jag get ekki safit
peppar lejark es
alla nallina

Tander De Lys hwar Aftan

Mei, leun en geede Lauge

Fransen De Lereer.

Mei, ieo en godde warm.

Holder De megal af Choccolade

Jeg leun blive ved
ad sipise Choccolade
hwar Dag

Tide De Lereer an Lereer
en Glas hwar Aftan

Tale deesedde hwar.

Rucitit pjar hjo's hwar
Kvold, mei ad eins
einstokou Linnum.

Es yter: etke: kakk
Mei, mijet es vel heith

Pykis yter: goll Choccolade
Jeg, get versit at borda
Choccolade hwar dag

Viljet pjar etke: drakke
~~hwar~~ glas af Kilde vatni
pakke yter: fysis

Jag þær engar
Lemme þaa minn tilde

Lemme þere lade

Dyge - þam

Böndu - Sabu

all mid þö; þrangur
: þeodes þabedi

þere vinu ad þaa þönn.

þönn er þaa stiele idoo.

þönn var þe þe þrandino.

þu þær ni þaa þe langd

þere ni þe þe vande om

Jeg hef engar vasa
a kjöllum minum

Vasa klütur

Speigill - Kambur

Böski - Sapa

Öll min fól hanga i
fala skápmum

Eigum vit ad so úla sjönn

Sjönn er svo kyrt i dag

þu þær var mikil þesim

Nú þöfum vit gengit

langt, eigum vit ekki ad
Inn á þu

Hvor er mit Bland
og Pannestraft?

Jeg har ingen Cuvet.

Hvor har du det Ders
Kjole.

Hun du er alle Ders Ders

Den er Hvil gaa sammen.

Skal jeg du det samme.

Hvordan sidder Hatten

gaa Hovedet af mig.

Den sidder udmærket.

Den sidder heelt skønt.

Hvad er minn blyantur
og pennestraft.

Jeg har ikke et omslag
Hvad heder saummat
Kjølens eyde.

Hun saummat altsvege fæl.
pat er god i Vasarium.

A jeg ad saummat pat saummat
Hverning for hallusinin
i hofsinu i mig.

Hann for igelhege.
Hann er altsvege skakker

Jag skal vanda þar þú
De meá skundadum,
vi þar meá þú þar
þú þar þú þar.

meá þú meá þú
þú þú þú þú
meá þú þú þú
þú þú þú þú

Jag þar endan
þú þú þú þú þú
þú þú þú þú þú
þú þú þú þú þú

Jag skal bíta optis þú
þú meigist flýla þú
vi þú þú meigist að þú.

þú þú þú þú
þú þú þú þú
þú þú þú þú
þú þú þú þú

Jag hef annas hvost
þú þú þú þú þú
þú þú þú þú þú
þú þú þú þú þú

Su naal Haarmaal
Her De en Quelle Sneed
Dette Oan er for grund,
det maa deere vare for sig.

Min Su naal Haarmaal

Jeg har revet mig
Hiale ider.

Forrelade - Corad.

Baand - Flat

Flue - Gauder

Handveer - Steo

Bönder - Pordemoune

Haabe - Stejänd.

Sammal - Haarmaal
Hafit pjos Luinna Kefli
Pessi Winnier of grofust
pat ma ekki vera of finb

min Sammal bestrade

Jeg haf vilid kjäl
minn i sundur

Sundh - Lifslykki

Band - Haffus

Hifa - Vellingar

Hanskas - Skof

Stigujel - Beningabudda

Kapa - Bild

Skrawl - Förelöde

För Exempel -

Det er en slent & Sejn.

Det er som man med.

En jeg smænd: Awig.

Ma: De er gandske nye.

Var De dödsne paa Reisen.

Jeg kaldede og i en Gang.

men sidst da jeg

var paa Bøen

kaldede jeg dog.

Sjal - Herdsklütur

Tie Louis.

Det er nok vedet

Det er mig, kvast

Er jeg, ahseim i fremme

Nu pjer er det alig, hrim

Comet pjer Ljóvík á fæddim.

Jeg kaldte upp á minni

en sidast þegar jeg

var á Ljó kaldte

jeg upp hvívat.

Hæver Ombrent
ingun þegar þau Ísland.
ombrent - þau
þra - imellem

Stöðde þu þu með
de þu þedd.

Jeg stöðle mig stöðle

Or þru unde: Ísland

Hæver þau í þar þau

Hvonnange þar þau
þar þu: Ísland.

þat es hjesum þil,
ingun þar þu í
Íslandi.
Hjesum þil - á -
þra - á meðal.

Meiddut þis upur ríkt
þegar þis dultur.

Jeg miðdi mig ekki

Es hæn úti í Rök þúsina

þu es á þar þu þu

þat mög, þar þu
esur í þúsina.

Hvid, Blaa
Rød - Sølv - Bron
gul - Sølv

Det er en kjædelig
Det er en morsom.

En De dug²
00¹

Mer, jeg er i alle dage.
00

En De fandt med
ad seer i Deres Brev.

Hvorfor - Fandt

Jeg tror i alle

Seer at komme idag.

Hvilket - Blaa
Rød - Sølv - Sølv

gul - Sølv
Det er lidt lig
Det er skmidt lig
Er det fjær veik!

Nei, jeg er ekki veik

Er det fjær linn
at skrive yder lig.

Hvafyrir - Af þess
Jeg held ekki at
Skjipit Romi idag

Blomsterna visna
hvis de icke faa vand.

Di: s: icke!

Di: icke da megen Di:
Di

Di: icke da megen Di:
Di

Di: icke da megen Di:
Di

Di: icke da megen Di:
Di

Di: icke da megen Di:
Di

Di: icke da megen Di:
Di

Blomsterna visna
ef þau ekki fá vand

þu þu þu þu
þu þu ekki svo hátt
Eigum við að ganga heim
við förum á ball í kvöld
þu þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu þu
þu þu þu þu þu þu

Esu gestirnir
allir Romnir

Jeg er nu bleven
berøvet af et skrin,
jeg sidder i et værelse,
jeg træder og jeg
troer, og jeg tænker
mig at de skal
træde en lille
Dumle Børn af
Dumle Børn.

Jeg er nu ordren
leides i at skrive,
jeg mener ikke mere,
jeg vone, og jeg tænke,
og jeg hager mig
at fjere gelid haff
dårligt gager
af presasi lok.





